

<p style="text-align: center;">МЕМОРАНДУМ</p> <p style="text-align: center;">про взаємодію між виконавчим органом Київської міської ради (Київською міською державною адміністрацією) та компанією INTERKULTUR Management GmbH щодо проведення всесвітнього міжнародного конкурсу хорового співу (хорів) у 2020 році в місті Києві</p> <p>м. Київ « <u>05</u> » « <u>03</u> » 2019 р.</p>	<p style="text-align: center;">MEMORANDUM</p> <p style="text-align: center;">about the cooperation between the executive body of the Kyiv City Council (Kyiv City State Administration) and INTERKULTUR Management GmbH on conducting International Choir Competition (ICC) in Kyiv in 2020</p> <p>Kyiv « <u>05</u> » « <u>03</u> » 2019</p>
<p>Виконавчий орган Київської міської ради (Київська міська державна адміністрація) в особі першого заступника голови Київської міської державної адміністрації Поворозника Миколи Юрійовича, який діє на підставі законів України «Про місцеве самоврядування в Україні», «Про місцеві державні адміністрації», «Про столицю України – місто – герой Київ» (далі – Адміністрація), що надалі іменується Сторона-1,</p> <p>Компанія INTERKULTUR Management GmbH в особі віце – президента пана Стефана Боландера (далі - INTERKULTUR), що надалі іменується Сторона-2,</p> <p>уклали цей Меморандум про взаємодію щодо проведення всесвітнього міжнародного конкурсу хорового співу (хорів) у 2020 році в місті Києві (далі – музичний захід) про наступне.</p>	<p>The executive body of the Kyiv City Council (Kyiv city state administration) represented by First deputy head of Kyiv city state administration Mykola Povorosnyk, acting on the basis of the laws of Ukraine "About Local Self-Government in Ukraine", "About Local State Administrations", "About the Capital of Ukraine - Kyiv City - Hero" (Hereinafter referred to as the Administration), hereinafter referred to as Party-1,</p> <p>The company INTERKULTUR Management GmbH represented by Vice-President Mr. Stefan Bohländer VAT-No: DE 250 997 822 (hereinafter - INTERKULTUR), hereinafter referred to as the Party-2,</p> <p>have signed this Memorandum about cooperation on conducting an cultural event International Choir Competition (ICC) in Kyiv, 2020 (hereinafter - Musical event ICC 2020) about the following.</p>
<p style="text-align: center;">Предмет Меморандуму</p>	<p style="text-align: center;">Subject of the Memorandum</p>

Об'єктом Меморандуму про взаємодію щодо проведення всесвітнього міжнародного конкурсу хорового співу (хорів) у 2020 році в місті Києві (далі - Меморандуму) є планування, організація, реалізація, фінансування та співпраця сторін в контексті музичного заходу у 2020 році, який спільно реалізують INTERKULTUR, від імені якого за договором виступає Асоціація «Київ туристичний» (далі - Асоціація), та Виконавчий орган Київської міської ради (Київська міська державна адміністрація) в особі Управління туризму та промоцій виконавчого органу Київської міської ради (Київської міської державної адміністрації) (далі - Управління).

Планування та організацію музичного заходу здійснює Асоціація на підставі договору з INTERKULTUR, як єдиним власником ексклюзивних, всесвітніх маркетингових та рекламних прав на торговельну марку зазначеної музикальної події ICC 2020 року.

Питання фінансування і сприяння, інформаційна підтримка музичного заходу, його реклама та промоція, фінансові та інші гарантії з його проведення, у тому числі і гарантії перед INTERKULTUR покладаються на Управління.

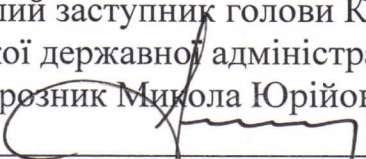
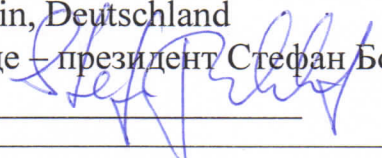
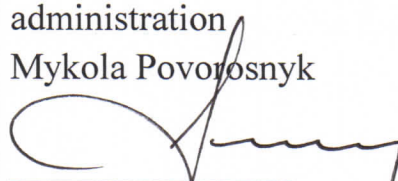
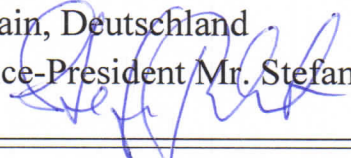
Усі наявні питання щодо планування, організації та безпосередньо проведення музичного заходу, у тому числі і що стосуються діяльності Асоціації на цьому напрямі, вирішуються Управлінням. П'ятиденний музичний захід ICC2020 включає конкурс та елементи фестивалю у серпні 2020 року в місті Київ. Учасниками є хори, а також інструментальні та танцювальні колективи.

The object of the Memorandum about cooperation on the conducting of the International Choir Competition (ICC) in Kyiv in 2020 (hereinafter - the Memorandum) is the planning, organization, implementation, financing and cooperation of the parties in the context of a musical event in 2020, which is jointly implemented by INTERKULTUR, on behalf of which, under the agreement, is the Kyiv Tourism Association (hereinafter - the Association), and the Executive Body of the Kyiv City Council (Kyiv City State Administration) represented by the Department of Tourism and Promotion of the Executive Body of Kyiv City Council (Kyiv City State Administration) (hereinafter referred to as the Department of Tourism and Promotion).

The Association is planning and organizing a Musical event ICC2020 on the basis of an agreement with INTERKULTUR, as the sole owner of the exclusive, worldwide marketing and promotional rights for the trademark of the specified music event in 2020.

Issues of financing and promotion, information support of a musical event, its advertising and promotion, financial and other guarantees for its conduct, including the guarantees before INTERKULTUR rely on the Department of Tourism and Promotion.

All possible questions regarding the planning, organization and directly conducting of a Musical event ICC 2020, including those issues, related to the activities of the Association in this area, to

	<p>be solved by the Department of Tourism and Promotion</p> <p>The five-day musical event ICC 2020 includes the competition and elements of the festival in Kyiv in August 2020. The participants are choirs, as well as instrumental and dance groups.</p>
<p align="center">Прикінцеві положення</p> <p>Меморандум складено у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони. Цей документ складено англійською та українською мовами.</p>	<p align="center">Final provisions</p> <p>The memorandum is drawn up in two authentic copies, which have the same legal force, one for each Party. This document will be drawn up in English and Ukrainian.</p>
<p align="center">Адреси та підписи Сторін</p> <p>Виконавчий орган Київської міської ради (Київська міська державна адміністрація) вул. Хрещатик, 36, м. Київ, 01044 Перший заступник голови Київської міської державної адміністрації Поворозник Микола Юрійович</p> <p></p> <p>Компанія INTERKULTUR Management GmbH Platz der Einheit 1, D-60327 Frankfurt am Main, Deutschland Віце – президент Стефан Боландер</p> <p></p>	<p align="center">Addresses and signatures of the Parties</p> <p>Executive body of the Kiev city council (Kyiv City State Administration) street Khreshchatyk, 36, Kyiv, 01044 First deputy head of Kyiv city state administration Mykola Povorosnyk</p> <p></p> <p>Company INTERKULTUR Management GmbH Platz der Einheit 1, D-60327 Frankfurt am Main, Deutschland Vice-President Mr. Stefan Bohländer</p> <p></p>